

ЯЗЫКОВЫЕ И ЛИТЕРАТУРНЫЕ ИСТОЧНИКИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е.С. Леваненко (МГУ имени А.А. Кулешова)

Науч. рук. Е.Е. Иванов,
канд. филол. наук, доцент

Фразеология английского языка в своём большинстве складывается из единиц, заимствованных в разное время из разных языков и текстовых источников [1], [2], [3]. Достаточно хорошо исследованы литературные и языковые источники английских пословиц [4].

Цель исследования – определить основные языковые и литературные источники заимствований фразеологических единиц английского языка.

В результате исследования установлено, что по происхождению все фразеологические единицы, восходящие к текстовым источникам, делятся на 6 количественно неравновесных групп: 1) библейские или восходящие к Библии устойчивые выражения (*to kill the fatted calf; the apple of Sodom; from the bottom of ones heart; for better or for worse; heaven on Earth*); 2) устойчивые выражения, автор которых У. Шекспир или которые были употреблены в его произведениях и с тех пор ассоциируются с ними – шекспиризмы (*music vows; fie for shame; prating knave; out of sorts*); 3) устойчивые выражения из английской и американской литературы, включая имена литературных персонажей (*murder willout; an OliverTwist; take redhanted; the all mighty dollar*); 4) устойчивые выражения из иных англоязычных литературных текстов – публицистических, научных и др. (*the old lady of Threadneedle Street*); 5) устойчивые фразы из греческих и латинских текстовых источников (*the Trojan Horse; Achilles' heel; a snake in the grass; the golden mean; the thread of Ariadne*); 6) устойчивые обороты из национальных европейских литератур (*for smb. s fair eyes; the emperor has no clothes; the knigh to the Rueful Countenance*).

Литература

1. **Кунин, А. В.** Курс фразеологии современного английского языка / А. В. Кунин. – М. : Высшая школа, 1996. – 331 с.
2. **Ivanov, E.** Etymology of English Proverbs / E. Ivanov, Ju. Petrushevskaja // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. – 2015. – Vol. 8, No 5. – Pp. 864–872.
3. **Иванов, Е. Е.** Происхождение и история английских пословиц = The Etymology and History of English Proverbs : учебно-методическое пособие / Е. Е. Иванов, Ю. А. Петрушевская. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – 80 с.
4. **Иванов, Е. Е.** Английские пословицы: из литературы и в литературе: этимология, функционирование, варианты = English Proverbs: from Literary Texts, in Literary Texts: Etymology, Usage, Variability : учебно-методические материалы / Е. Е. Иванов, Ю. А. Петрушевская. – Могилев : МГУ имени А.А. Кулешова, 2016. – 76 с.